

De tschichter van moi

Maggio è un mese importante per molti contadini della valle dei Mòcheni, perché è il periodo perfetto per il trapianto di fragole e lamponi. Il primo sole riscalda le giornate e fa risvegliare la voglia di estate e il dovere di rimbocarsi le maniche per preparare i campi, gli orti e i fiori per abbellire le case. Ma a maggio il tempo cambia velocemente: un giorno sembra estate, quello dopo si respira un'aria fredda d'autunno.

En de doin leistn bochen hõt men gaotnet schoa' luft va summer. De tang sai' òlbe voll va sunn gaben ont schea' bòrm as s hõt ens galòk tschbinnen en de ònder jorzait as òlbe glaimer mòcht se. Der moi hõt se va prochet ont va heibeger u'galeik ont hõt gamòcht araus kemmen van pett òlla de billn vicher van bòlt ont de pauern van tol hom se se lonksom araus gariart van haus ver za paroatn de acker ver de bichtigste jorzait van jor. Òll jor, s vimfte mu'net van jor, s ist s mu'net van setzn. De sunn mòcht se òlbe stercher ont bermer ont s ist de rèchte zait za setzn de eaper oder de himperstaun. S ist bòrm ganua za mòchen pòcken s zaig garo tsetzt ont s mòcht nea' mer s sèll kòlt as laicht

tant pfearn òlls. De pauern en dös mu'net hom vil ghàpò za tea', iberhaup de sèlln as hom an schouber zaig. Ober nèt lai de pauern van tol: òlla de lait hom araustong de nos van haus ont plim aker unter de doi schea' sunn. S hõt ber as hõt garòstn ont as s hõt se galòk lonksom bermen ont s hõt ber as s hõt schoa' u'gaheift za èssn ausbende, avai de temperaturen sai' asou guat gaben. De baiber, heiven u' za kaven de plea'mbler ver za mòchen schea'ner kemmen de haiser ont s hõt ber as s hõt schoa' u'gaheift za mòchen se der gòrtn. Der moi, alura, ist prope s mu'net van pauern ont va òlls sèll as s hõt za tea' pet de platz ausbende.



Ober men miast bissn aa as der moi ist bol s mu'net van setzn ont va de earste sunn, ober s ist s mu'net van tschlècht bètter aa. S bètter bèckslt òlbe ont bou an to pariart summer, der to derno meicht men tschbinnen za vinnen se en binter. En an moment s kimmpt kòlt ont der bint oder der schauer aa ont der moment derno teat men se verprennen va de sunn. Iaz bisst men as en bètter meicht men nèt schòffen ont van a sait ist pesser asou.

Chiara Pompermaier

CIMBRO

Libadar
un zungen
fra geinsorà
un sint

di Andrea Zotti

La letteratura delle lingue di confine ha delle caratteristiche tutte sue, la prima fra tutte è il suo pubblico: nessun scrittore di confine raggiungerà le migliaia di persone che può avere un best-seller patinato dei giorni nostri. Ma se una lingua è così difficile perché sceglierla per scrivere un libro e magari rischiare di vendere qualche copia in meno? Perché la lingua è un'opportunità: si scrive tenendo conto non di quanti leggeranno ma di chi leggerà.

Sèkhs schraibar, aniagladar pitt soine idee un soine stòrdje soinse bokhent vor an abas zo reda vo laüt, zungen un konfin. Francesca Melandri, Arno Camenish, Sepp Mall, Andrea Nicolussi Golo, Fabio Chiocchetti un Leo Toller soinse gevuntet in an trèff zo khòda daz soi übar alte un naüge konfin. Umbrómm az iz bar ke vor üs bobar lem in da alt Europa vil gètтар soin khent argemekket, alle tage hërta naüge zoü khemmen gezoget: in an stroach soins gest di konfin zbischnen in state europe, haüt zbischnen nort un sut vodar



Gli eventi bellici nel periodo 1914/18
Die Kriegereignisse von 1914/18

Schraim in a zung vo konfi

Sanbastià gesek vo baitom

foto A. Zotti

Dar Zimbar schraibar Mario
Rigoni Stern

Archivio KIL

bèlt. Ma di tèrmar, haüt zo tage, höartmase in di khlumman lentar azpe Lusérn o, in ar bòtta ubromm 'z soinda gest di laüt boda hãm gemocht stian vort soin gântzes lem, di auzlendar, est umbrómm 'z iz hërta sberar auhalt n baz bar soin, ünsarna zimbarzung,

ündsarne traditziongen in a bèlt boda khint hërta khlummanar. Sepp Mall, Farnesca Melandri un dar Andrea Nicolussi Golo soin gest guat zo kontàra alz ditza in soine libadar, di earstn zboa pinn stòrdje von laüt von Sudtirol boda hãm gemocht lem zbischnen in Beleschlànt un 'z österraich, in da sèll earde boda dopo in kriage iz gest vo niamat, dar Andrea anvetze pittar stòrdja von lem von eltarn durch in di Mèrike. In a zait azpe da sèll vo est, in 2015, eparummaz magat khön ke ma schraibet umbrómm ma insorirt von lem vonar bòtta, a lem sichar sber ma bar. Dar konfi zbischnen huamatbea un sint iz boll eng, furse izzarda njàonka, ma 'z geschraiba iz sidar hërta dar uantzege modo zo halta da kunt alz daz sèll bobar soin gest, vo bo bar stämmen abe z' soina bazpar soin haüt. In trèff hattma nètt auz gimakk lazzan di zung. Ma baz biltz muanen ren a zung vo

konfi? Disa iz a sbera frage azpada drau pensàrn ma sichar iz ke, azpe 'z khütta Arno Camenish, a sòttana zung iz eppaz àgehenk in lem vo pèrge azpe nicht àdarst, a zung kartza sber zo darkhenna vor ber da se sik vo auz, ma boda iz identità. Ma azta disa zung iz asó sber un gekhennt vo biane, umbrómm dise schraibar hãm detziadar zo nützase vor soine libadar? Berat 'z nètt gest pezzar schraim atz belesch odar atz taütsch zo maga vorkhoavan a parana kopia mearar? No, umbrómm disa zung iz, in a bort atz belesch – opportunità, un di sèkhs schraibar vo mindarhaitn bölln schraim in soi muatarzung umbrómm a libar khint z' soina eppaz schümmaz balma pensàrt vor bem ma schraibeten un nètt vor biavl. Lai asó a schraibar mage soin a schraibar vo konfi, von lem vo pèrge bobar biar lusérnar khennen asó gerècht.

Se sentir de utol via per l'istà

Il Piano giovani di zona della Val di Fassa "LA RISOLA", in collaborazione con l'Agenzia del Lavoro e il Comun General de Fascia, dopo il successo della passata edizione, ha riproposto anche quest'anno il progetto di tirocini-estivi "Mi sento utile", dedicato ai giovani dai 16 ai 20 anni. L'obiettivo è quello di favorire l'orientamento professionale, la transizione all'età adulta, la socializzazione nel lavoro e lo sviluppo di competenze utili per il proprio futuro, offrendo anche la possibilità di conoscere realtà lavorative e persone nuove con cui confrontarsi, accrescendo anche la propria identità culturale e personale.

Lurèr d'istà, se sentir utoi e meter un pé te la strutures che proferesc lurier. El Pian di Jogn "La Risola" de Fascia met a jir ence chest'an el proget da l'inom "Me sente de utol" che dèsc el met ai jogn de poder fer un lurier via per chest'istà che ven. I jogn anter i 16 e i 20 egn podarà coscita ruèr apede al mond del lurier per la regneda de 3 fin a 8 setemenes. Desché l'an passà, vegnarà sport de dèr na man a la lergia, desché te vidores, amò te bibliteches, ti ofizes a contat col publich o amò a stèr dò a evenc' o a la leta di comitac' per la manifestazions dei

desferenc paijes de Fascia. Chi che prejenta dimanda arà da tor pèrt a un cors de formazion sun la segureza pervedù da la lege, amò de tor pèrt a n'abinèda con l'agenzia del lurier e amò a n moment de confront a la fin de l'esperienzes de lurier abudes, che sarà via per l meis de setember che ven. Ence la lia "Fassalux" met a jir per l'istà che ven un program de animazion per i jogn dai 13 ai 16 egn. L'argument de chesta edizion del "Gust de la lum" sarà la Pèsc. Dal 27 de messel al 28 de aost che ven da les 9 dadoman fin les 4 domesdi

i jogn che se enscinuarà ite podarà tor pert a un program rich de scomenzadives, anter ativitedes de jech, sportives e cultureles. Te chesta edizion che arà inom "Mi piace la Pace - gust de la lum 2015" no menciàrà corsc de bal, de musega e de lengac' con esperc'. Desché neva de chesta edizion sarà la realizazion de un percors gastronomich con l fin de la bona man dal titol "un prodot, un produtor, un percors". Chel che vegnarà ite da chesta scomenzadiva jirà a la miscion de Tomanguina tel Perù.

m.d.

